wishyou.today learning

day 57 all aboard

Japanese N3 in 99 days
unit 8 · travel & the city

Find your way around trains and stations (platforms, seats, departures, “bound for”, “via”), and say “while” and “before it changes” (～うちに).

Japan runs on trains. Station announcements and timetables use a whole set of words, and うちに helps you act at the right time.

words

word	kana	meaning	example
列車	れっしゃ · ressha	train	列車が、もうすぐ発車します。 The train is about to leave.
鉄道	てつどう · tetsudō	railway, railroad	トムは、日本の鉄道が大好きだ。 Tom loves Japanese railways.
発車	はっしゃ · hassha	departure (of a train or bus)	バスの発車の時間は、何時ですか。 What time does the bus leave?
下り	くだり · kudari	going down; outbound (from Tokyo)	下りの電車は、乗客が少ない。 There aren't many passengers on the outbound trains.
停留所	ていりゅうじょ · teiryūjo	(bus or tram) stop	次の停留所で、降ります。 I'm getting off at the next stop.
ホーム	hōmu	(station) platform	京都行きの新幹線は、どのホームですか。 Which platform is the shinkansen for Kyoto?
乗客	じょうきゃく · jōkyaku	passenger	朝の電車は、乗客が多い。 The morning trains are full of passengers.
座席	ざせき · zaseki	seat	座席は、全部空いている。 All the seats are free.
通過	つうか · tsūka	passing through (without stopping)	急行は、この駅を通過します。 The express doesn't stop at this station.
到着	とうちゃく · tōchaku	arrival	飛行機の到着が、一時間遅れた。 The plane arrived an hour late.
経由	けいゆ · keiyu	via, by way of	このバスは、駅を経由して大学に行く。 This bus goes to the university via the station.
行き	いき · iki	bound for, going to (…行き)	京都行きの切符を、二枚ください。 Two tickets to Kyoto, please.
定期	ていき · teiki	season ticket; regular	大学まで、定期で通っている。 I go to the university on a season ticket.
ダイヤ	daiya	train timetable, schedule	雪のせいで、ダイヤが変わった。 The timetable changed because of the snow.
混雑	こんざつ · konzatsu	crowding, congestion	朝の駅は、いつも混雑している。 The station is always crowded in the morning.

人込み	ひとごみ · hitogomi	crowd (of people)	人込みは、苦手です。 I don't like crowds.
乗せる	のせる · noseru	to give a ride, put on (a vehicle)	駅まで、車に乗せてもらった。 Someone gave me a lift to the station.
通行	つうこう · tsūkō	traffic, passing (through)	この道は、車の通行が禁止です。 Cars are not allowed on this road.
歩道	ほどう · hodō	pavement, sidewalk	自転車は、歩道を走らないこと。 No cycling on the pavement.
横断	おうだん · ōdan	crossing (a road)	横断歩道を渡りましょう。 Let's use the pedestrian crossing.

pattern ~ うちに (while, before it changes)

adjective / ない form / ている form / noun + の | **うちに** | **what you do (or what happens)**

うち means “inside”, here inside a stretch of time. 1) Do it while you still can, before things change: 若いうちに, 熱いうちに, 暗くならないうちに. 2) ～ているうちに: while something went on, something else happened, almost without noticing.

熱いうちに、どうぞ。 **atsui uchi ni dōzo** Have it while it's hot.

雨が降らないうちに、帰ろう。 **ame ga furanai uchi ni kaerō** Let's go home before it rains.

本を読んでいるうちに、眠ってしまった。 **hon o yonde iru uchi ni nemutte shimatta** I fell asleep while I was reading.

dialogue tom's favourite place

tom アンナ、見て！あれが京都行きの新幹線だ。日本の鉄道の列車は、世界でいちばん正確なんだよ。ほとんど1秒も遅れないんだ。

anna mite are ga kyōto iki no shinkansen da nihon no tetsudō no ressha wa sekai de ichiban seikakuna nda yo hotondo 1 byō mo okurenai nda · Anna, look! That's the shinkansen for Kyoto. Japanese trains are the most punctual in the world. They're hardly ever even a second late.

anna トムは、本当に電車が好きだね。…それにしても、すごい人込み。

tomu wa hontō ni densha ga suki da ne soreni shite mo sugoi hitogomi · You really do love trains. ...What a crowd, though.

tom 朝は、いつも混雑しているんだ。これ以上混雑しないうちに、ホームに行こう。転ばないように、気をつけて。

asa wa itsumo konzatsu shite iru nda kore ijō konzatsu shinai uchi ni hōmu ni ikō korobanai yōni ki o tsukete · It's always packed in the morning. Let's get to the platform before it gets any busier. Mind you don't trip.

anna 今日は、どこまで乗るの？

kyō wa doko made noru no · How far are we going today?

tom 下りの普通列車で、三つ先の駅まで。急行はこの駅を通過するから、乗らないこと。

kudari no futsū ressha de mittsu saki no eki made kyūkō wa kono eki o tsūka suru kara noranai koto · Three stops down the line on the local train. The express doesn't stop at this station, so don't get on it.

anna わかった。…ダイヤって、何？

wakatta daiya tte nan · Got it. ...What's a ダイヤ?

tom 列車の時刻表だよ。この列車は、川の向こうの町を経由して、9時15分に到着する。わずか20分だよ。

ressha no jikoku hyō da yo kono ressha wa kawa no mukō no machi o keiyu shite 9ji 15fun ni tōchaku suru wazuka 20pun da yo · It's the train timetable. This train goes via the town across the river and gets in at 9:15. Just twenty minutes.

anna 話しているうちに、もう発車の時間だ！座席は、空いているかな。

hanashite iru uchi ni mō hassha no jikan da zaseki wa aite iru kana · We've been chatting and it's already time to go! I wonder if there are any free seats.

tom 乗客が多いから、立つしかないね。僕は定期があるけど、アンナは切符を買ってね。あの機械なら、カードでも払えるよ。

jōkyaku ga ōi kara tatsu shika nai ne boku wa teiki ga aru kedo anna wa kippu o katte ne ano kikai nara kādo demo haraeru yo · There are a lot of passengers, so we'll have to stand. I've got a season ticket, but you need to buy one. You can pay by card at that machine.

anna はい、はい。…あ、駅の前の停留所に、子供を乗せたバスが3台も来た。キャンプかな。

hai hai a eki no mae no teiryūjo ni kodomo o noseta basu ga 3 dai mo kita kyanpu kana · Yes, yes. ...Oh, three buses full of children have just pulled up at the stop outside the station. A camping trip, maybe.

write it trace the grey, then write your own

草
くさ
grass, weeds



所
ところ
place



乗
passenger

客
きゃく
customer, guest, visitor



座
seat

到
arrival

good to know · ~行き means “bound for”: 京都行き (for Kyoto). 下り is a train going away from Tokyo; 上り goes towards it. ~うちに has two meanings: before something changes (若いうちに), and while something goes on, without noticing (話しているうちに).

Learn it while it's fresh: that's うちに. You did it today.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 58 on the road

Japanese N3 in 99 days
unit 8 · travel & the city

Talk about roads, traffic, speed and directions, and say you'll do something while you're at it (~ついでに).

Traffic jams, lights and wrong turns are part of every drive, and ついでに is how Japanese fits one more errand into the trip.

words

word	kana	meaning	example
ついで	tsuide	chance, (while) at it	買い物のついでに、郵便局に寄った。 While I was out shopping, I stopped by the post office.
道路	どうろ · dōro	road	雪で、道路が閉まった。 The road was closed because of the snow.
信号	しんごう · shingō	traffic light, signal	信号が青になったら、渡りましょう。 Let's cross when the light turns green.
駐車	ちゅうしゃ · chūsha	parking	ここに、駐車してもいいですか。 Can I park here?
渋滞	じゅうたい · jūtai	traffic jam	事故のせいで、道路が渋滞している。 There's a traffic jam because of an accident.
ブレーキ	burēki	brake	急に、ブレーキを踏んだ。 I suddenly hit the brakes.
トラック	torakku	lorry, truck	大きいトラックが、店の前に止まった。 A big lorry stopped outside the shop.
カー	kā	car (in loanwords: スポーツカー)	兄は、スポーツカーが好きだ。 My brother loves sports cars.
バン	ban	van	健さんは、白いバンに乗っている。 Ken drives a white van.
高速	こうそく · kōsoku	high speed; expressway	高速道路で、京都まで行った。 We drove to Kyoto on the expressway.
速度	そくど · sokudo	speed	雨の日は、速度を落としてください。 Please slow down on rainy days.
衝突	しょうとつ · shōtotsu	collision, crash	トラックとバンが、衝突した。 A lorry and a van crashed.
ひく	hiku	to run over, hit (with a vehicle)	車にひかれないように、気をつけて。 Mind you don't get hit by a car.
移動	いどう · idō	moving, travel (from place to place)	町の中は、バスで移動します。 We get around town by bus.
方向	ほうこう · hōkō	direction	駅は、こっちの方向ですか。 Is the station this way?
左右	さゆう · sayū	left and right	道を渡る前に、左右をよく見て。 Look both ways before you cross the road.

越える	こえる · koeru	to cross, go over; exceed	山を越えると、海が見える。 Over the mountains, you can see the sea.
横切る	よこぎる · yokogiru	to cross, cut across	猫が、道路を横切った。 A cat ran across the road.
通り	とおり · tōri	street, avenue	この通りには、店がたくさんある。 There are lots of shops on this street.
通り過ぎる	とおりすぎる · tōrisugiru	to go past, pass by	話しているうちに、駅を通り過ぎてしまった。 We were so busy talking that we went past the station.

pattern ～ついでに (while you're at it)

noun + の / verb (dictionary or た form) **ついでに** **the extra thing you do**

ついで is a chance that comes along. Noun + のついでに, or a verb + ついでに: since you're doing A anyway, you also do B. Dictionary form for something you're about to do, た form for something already done.

出かけるついでに、ごみを出して。 **dekakeru tsuide ni gomi o dashite** Since you're going out, put the rubbish out.

京都に行ったついでに、古い友達に会った。 **kyōto ni itta tsuide ni furui tomodachi ni atta** While I was in Kyoto, I looked up an old friend.

銀行のついでに、本を返してくる。 **ginkō no tsuide ni hon o kaeshite kuru** I'll return the books on the way to the bank.

dialogue stuck on the expressway

ken 高速道路が、すごく渋滞している。事故のせいかな。
kōsoku dōro ga sugoku jūtai shite iru jiko no sei kana · The expressway is completely jammed. An accident, maybe.

anna ラジオによると、トラックとバンが衝突したそうです。でも、みんな無事だそうです。
rajio ni yoruto torakku to ban ga shōtotsu shita sō desu demo minna buji da sō desu · The radio says a lorry and a van crashed. But everyone's all right.

ken よかった。じゃあ、次の出口で、下の道路に移動しよう。
yokatta jā tsugi no deguchi de shita no dōro ni idō shiyō · Thank goodness. Then let's get off at the next exit and take the ordinary roads.

tom 健さん、下の道の速度の制限は、何キロですか。
kensan shita no michi no sokudo no seigen wa nan kiro desu ka · Ken, what's the speed limit on the ordinary roads?

ken だいたい50キロ。違反したら、大変だからね。…あ、信号が赤だ。ブレーキ、ブレーキ。
daitai 50 kiro ihan shitara taihen dakara ne a shingō ga aka da burēki burēki · About fifty. Breaking the rules would be a disaster. ...Oops, red light. Brake, brake.

anna 健さん、さっきの通りを通り過ぎましたよ。左に曲がるはずでした。
kensan sakki no tōri o tōrisugimashita yo hidari ni magaru hazu deshita · Ken, you've gone past the street. We were supposed to turn left.

ken しまった。この先で、方向を変えよう。この道は子供が横切ることがあるから、左右をよく見ないと。
shimatta kono saki de hōkō o kaeyō kono michi wa kodomo ga yokogiru koto ga aru kara sayū o yoku minai to · Blast. I'll turn round up ahead. Children sometimes run across this road, so I have to look both ways.

tom 健さん、ついでに、郵便局にも寄ってもらえますか。小包を送りたいんです。
kensan tsuide ni yūbinkyoku ni mo yotte moraemasu ka kozutsumi o okuritai ndesu · Ken, while we're at it, could we stop at the post office? I want to send a parcel.

ken いいよ。でも、郵便局の前は駐車できない。僕は車で待っているから、トムが走って行って。5分で済ませてね。
ii yo demo yūbinkyoku no mae wa chūsha dekinai boku wa kuruma de matte iru kara tomu ga hashitte itte 5fun de sumasete ne · Sure. But you can't park in front of the post office. I'll wait in the car, and you run in. Get it done in five minutes, OK?

anna あの橋を越えたら、そのうち右に見えてきますよ。
ano hashi o koetara sonōchi migi ni miete kimasu yo · Once we're over that bridge, you'll see it on the right before long.

write it trace the grey, then write your own

雑

crowding, congestion



横
よこ
side; beside

路
road



号
traffic light, signal



速
high speed; expressway



向
direction

good to know · Noun + のついでに, or a verb + ついでに: while doing A, also do B. A is the main thing; B is the extra. ひく means to run over (車が猫をひいた). The passive ひかれる is “to be hit by a vehicle”.

While you're at it, say a few of today's words out loud. That's ついでに, and it works.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 59 going abroad

Talk about flights, passports, travel abroad, staying somewhere and where you're from, and say what a place is famous for (～は～で有名).

Travel talk always comes back to the same questions: where are you from, where are you staying, what is it famous for?

words

word	kana	meaning	example
航空	こうくう · kōkū	aviation, air (航空会社: airline)	いとこは、航空会社で働いている。 My cousin works for an airline.
飛行	ひこう · hikō	flight, flying	東京からカナダまで、飛行時間は11時間ぐらいです。 The flight from Tokyo to Canada takes about eleven hours.
ジェット機	ジェットき · jettoki	jet plane	空を、ジェット機が飛んでいる。 A jet is flying across the sky.
パイロット	pairotto	pilot	子供の時、パイロットになりたかった。 When I was little, I wanted to be a pilot.
パスポート	pasupōto	passport	パスポートを見せてください。 Your passport, please.
海外	かいがい · kaigai	overseas, abroad	海外で、働いてみたい。 I'd like to try working abroad.
ヨーロッパ	yōroppa	Europe	夏休みに、ヨーロッパを旅行した。 I travelled around Europe in the summer holidays.
大陸	たいりく · tairiku	continent	アフリカは、大きい大陸だ。 Africa is a huge continent.
国境	こっきょう · kokkyō	(national) border	電車で、国境を越えた。 We crossed the border by train.
滞在	たいざい · taizai	stay (at a place)	一週間、滞在する予定です。 I'm planning to stay for a week.
宿泊	しゅくはく · shukuhaku	lodging, staying the night	宿泊の料金には、朝ご飯も入っています。 The room price includes breakfast too.
宿	やど · yado	inn, place to stay	今夜の宿は、まだ決まっていない。 We haven't found anywhere to stay tonight yet.
旅	たび · tabi	journey, trip	一人で、旅に出たい。 I want to go off on a trip on my own.
観光	かんこう · kankō	sightseeing, tourism	京都は、観光客が多い。 Kyoto has lots of tourists.
土産	みやげ · miyage	souvenir, present (from a trip)	土産に、京都のお菓子を買った。 I bought some Kyoto sweets as a souvenir.
上京	じょうきょう · jōkyō	moving to Tokyo	父は、十八歳で上京した。 My father moved to Tokyo at eighteen.

故郷	きょう · kokyō	hometown, home country	年に一度、故郷に帰る。 I go back to my hometown once a year.
出身	しゅっしん · shusshin	(place) one comes from	私は、カナダの出身です。 I'm from Canada.
生地	きじ · kiji	cloth, fabric; dough	このシャツは、生地がいい。 This shirt is made of good cloth.
訪問	ほうもん · hōmon	visit, call	来月、先生のお宅を訪問する。 Next month I'm visiting my teacher's home.

pattern ～は～で有名 (famous for)

place / person | **は** | **thing** | **で有名だ**

A は B で有名だ: A is famous for B. で marks what the fame comes from. Before a noun: B で有名な A (a place famous for B).

この町は、きれいな水で有名だ。 **kono machi wa kireina mizu de yūmei da** This town is famous for its clean water.

鈴木さんの店は、コーヒーで有名な店です。 **suzukisan no mise wa kōhī de yūmeina mise desu** Mr Suzuki's café is famous for its coffee.

京都は、何で有名ですか。 **kyōto wa nan de yūmei desu ka** What is Kyoto famous for?

dialogue tips from a kyoto man

anna 佐藤さん、来月、トムが京都へ旅に出るんです。佐藤さんは、京都の出身ですよね。

satōsan raigetsu tomu ga kyōto e tabi ni deru ndesu satōsan wa kyōto no shusshin desu yo ne · Mr Sato, Tom's off on a trip to Kyoto next month. You're from Kyoto, aren't you?

mr sato そう。故郷は京都で、十八歳で上京した。京都はお寺で有名だけど、ほかにもいい所がたくさんあるよ。

sō kokyō wa kyōto de jūhassai de jōkyō shita kyōto wa otera de yūmei dakedo hoka ni mo ii tokoro ga takusan aru yo · That's right. Kyoto's my hometown; I came to Tokyo at eighteen. Kyoto is famous for its temples, but there are lots of other great places too.

anna トムにとって、初めての京都なんです。どこがいいですか。

tomu ni totte hajimeteno kyōto nandesu doko ga ii desu ka · It's Tom's first time in Kyoto. Where should he go?

mr sato 宿は、古い旅館がいい。宿泊の料金は少し高いけど、その価値はある。朝ご飯が最高だ。私の祖母の家も、着物の生地を売る店で有名だった。

yado wa furui ryokan ga ii shukuhaku no ryōkin wa sukoshi takai kedo sono kachi wa aru asagohan ga saikō da watashi no sobo no ie mo kimono no kiji o uru mise de yūmei datta · For a place to stay, an old inn. It costs a bit more, but it's worth it. The breakfast is superb. My grandmother's house was famous too: a shop that sold kimono fabric.

anna すてき！でも、京都の滞在は、三日だけなんです。

suteki demo kyōto no taizai wa mikka dake nandesu · Lovely! But he's only staying in Kyoto for three days.

mr sato 観光客が多くて、バスも混雑するから、毎朝早く出かけること。…ところで、アンナさんも、冬にカナダに帰るの？

kankō kyaku ga ōkute basu mo konzatsu suru kara maiasa hayaku dekakeru koto tokorode annasan mo fuyu ni kanada ni kaeru no · There are lots of tourists and the buses get packed, so he should head out early every morning. ...By the way, are you going back to Canada for the winter too?

anna はい、年の暮れに。でも、その前にパスポートを新しくしないと。

hai toshi no kure ni demo sono mae ni pasupōto o atarashiku shinai to · Yes, at the end of the year. But first I have to renew my passport.

mr sato 海外は、大変だね。実は私、飛行機が苦手で…。若い時、ジェット機に乗ったとたん、気分が悪くなった。薬も、全然効果がなかった。

kaigai wa taihen da ne jitsuha watashi hikōki ga nigate de wakai toki jettoki ni notta totan kibun ga waruku natta kusuri mo zenzen kōka ga nakatta · Going abroad is a big deal. Actually, I can't stand flying... When I was young, I felt sick the moment I got on a jet. The medicine did nothing at all.

anna 私のいとこは、航空会社のパイロットなんです。いとこのおかげで、私は子供の時から飛行機が大好きです。

watashi no itoko wa kōkū kaisha no pairotto nandesu itoko no okage de watashi wa kodomo no toki kara hikōki ga daisuki desu · My cousin is an airline pilot. Thanks to him, I've loved planes since I was a child.

mr sato そうか。いつか、ヨーロッパに行ってみたい。大陸では、列車で国境を越えられるんだって。

sō ka itsuka yōroppa ni ittemitai tairiku de wa ressha de kokkyō o koerareru nda tte · I see. One day I'd like to visit Europe. They say on the continent you can cross borders by train.

write it trace the grey, then write your own

越

to cross, go over; exceed



晴

as in 晴れ (はれ): sunny weather, fine



宿

やど

inn, place to stay

観

sightseeing, tourism

光

ひかり

light

訪

visit, call

good to know · A は B で有名だ: A is famous for B. B で有名な A: an A famous for B (カレーで有名な店). 旅 is a journey, a little poetic: 一人旅 (travelling alone). 旅行 is the everyday word for a trip.

Japan is famous for its trains, its food and its temples. And you're getting famous for your Japanese. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 60 around town

Talk about cities, regions and neighbourhoods, say where things are, and say that every place has its own good points (～には～の～がある).

Comparing places is a favourite topic, and ～には～の～がある is how Japanese stays fair: every place, every person has its own way.

words

word	kana	meaning	example
都市	とし · toshi	city	東京は、世界でも大きい都市だ。 Tokyo is one of the biggest cities in the world.
都会	とかい · tokai	(big) city, city life	都会の生活は、便利だけど忙しい。 City life is convenient but busy.
首都	しゅと · shuto	capital (city)	日本の首都は、東京です。 The capital of Japan is Tokyo.
都	みやこ · miyako	capital (old, poetic)	京都は、昔の日本の都{miyako}だ。 Kyoto was the old capital of Japan.
市	いち · ichi	market, fair	日曜の朝、お寺の前で市{ichi-n3}が開かれる。 There's a market in front of the temple on Sunday mornings.
県	けん · ken	prefecture	母は、北の県の出身です。 My mother comes from a prefecture in the north.
州	しゅう · shū	state, province	カナダには、十の州がある。 Canada has ten provinces.
地区	ちく · chiku	district, zone	この地区には、古い家が多い。 There are lots of old houses in this district.
地域	ちいき · chiiki	area, region	この地域は、バスが便利だ。 The buses are good in this area.
地方	ちほう · chihō	region; the provinces	地方の小さい町で、生まれた。 I was born in a small country town.
中央	ちゅうおう · chūō	centre, central	町の中央に、公園がある。 There's a park in the middle of town.
中心	ちゅうしん · chūshin	centre, middle; focus	町の中心まで、歩いて十分です。 It's a ten-minute walk to the town centre.
周囲	しゅうい · shūi	surroundings, around	家の周囲には、木がたくさんある。 There are lots of trees around the house.
辺り	あたり · atari	(the area) around, nearby	駅の辺りに、ホテルはありますか。 Are there any hotels around the station?
あちこち	achikochi	here and there, all over	日曜は、町のあちこちを歩いた。 On Sunday I walked all over town.
方々	ほうぼう · hōbō	everywhere, all over	財布を、方々{houbou}探した。 I looked everywhere for my wallet.
現場	げんば · genba	(actual) scene, site	警察が、事故の現場に来た。 The police came to the scene of the accident.

場	ば · ba	place, spot; occasion	その場で、すぐに返事をした。 I answered there and then.
位置	いち · ichi	position, location	地図で、ホテルの位置を確認した。 I checked where the hotel is on the map.
向かい	むかい · mukai	opposite, across (the way)	ホテルは、駅の向かいです。 The hotel is opposite the station.

pattern ～には～の～がある (has its own...)

A | には | A + の + B | がある

Say the same noun twice: A には A の B がある, A has its own B. It means every place or person has their own way, good points or reasons, and you should respect them.

子供には、子供の世界がある。 **kodomo ni wa kodomo no sekai ga aru** Children have a world of their own.

田舎には、田舎の楽しみがある。 **inaka ni wa inaka no tanoshimi ga aru** The countryside has its own pleasures.

京都には、京都のいいところがある。 **kyōto ni wa kyōto no ii tokoroga aru** Kyoto has its own charm.

dialogue the map of kyoto

tom 鈴木さん、来月、京都に行くんです。今、地図で、宿泊するホテルの位置を確認しているところです。

suzukisan raigetsu kyōto ni iku ndesu ima chizu de shukuhaku suru hoteru no ichi o kakunin shite iru tokoro desu · Mr Suzuki, I'm going to Kyoto next month. I'm just checking where the hotel I'm staying at is on the map.

mr suzuki いいね。京都は、昔の日本の都だ。8世紀の終わりから、千年以上も首都だったんだよ。

ii ne kyōto wa mukashi no nihon no miyako da 8 seiki no owari kara sennen ijō mo shuto datta nda yo · Nice. Kyoto was the old capital of Japan. From the end of the eighth century, it was the capital for over a thousand years.

tom でも、東京ほど大きい都市じゃないですよね。

demo tōkyō hodo ōkii toshi ja nai desu yo ne · But it isn't as big a city as Tokyo, is it?

mr suzuki うん。でも、京都には京都のいいところがある。都会だけど、町の中心の周囲に、山や川があるんだ。

un demo kyōto ni wa kyōto no ii tokoroga aru tokai dakedo machi no chūshin no shūi ni yama ya kawa ga aru nda · No. But Kyoto has its own charm. It's a city, but there are mountains and rivers all around the centre.

tom 僕のホテルは、駅の向かいです。中央の地区から、少し遠いかな。

boku no hoteru wa eki no mukai desu chūō no chiku kara sukoshi tōi kana · My hotel is opposite the station. I wonder if it's a bit far from the central district.

mr suzuki 駅の辺りは便利だよ。この地域は、バスであちこち行けるから。ただ、道はよく渋滞するけどね。

eki no atari wa benri da yo kono chiiki wa basu de achikochi ikeru kara tada michi wa yoku jūtai suru kedo ne · Around the station is handy. You can get all over this area by bus. The roads do get jammed a lot, though.

tom 僕の故郷は、イギリスの地方の小さい町です。都会に行くたびに、道がわからなくなるんです。

boku no kokyō wa igirisu no chihō no chiisai machi desu tokai ni iku tabi ni michi ga wakaranaku naru ndesu · My hometown is a small town in the English countryside. Every time I go to a big city, I lose my way.

mr suzuki ははは。この前も、トム君を方々探したよ。

wa wa wa kono mae mo tomukun o hōbō sagashita yo · Ha ha. Last time, we searched all over for you, Tom.

tom すみません。でも、道がわからなくなったのは、一回にすぎません！

sumimasen demo michi ga wakaranaku natta no wa ikkai ni sugimasen · Sorry. But I only got lost that once!

mr suzuki そうだね。京都では、毎月、お寺の前で市が開かれる。古い物を、ただみたいな値段で売っているから、行ってみるといいよ。

sō da ne kyōto de wa maitsuki otera no mae de ichi ga hirakareru furui mono o tadamitaina nedan de utte iru kara itte miru to ii yo · Fair enough. In Kyoto, there's a market in front of a temple every month. They sell old things for next to nothing, so it's worth a look.

write it trace the grey, then write your own

寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝 寝

寝

as in 寝る (ねる): to go to bed, to sleep

都
と
metropolis (Tokyo)

首
くび
neck

good to know · 都会 is “the big city” as a way of life; 都市 is a city as a place on the map: 大都市 (a big city). 辺り (あたり) means the area around: 駅の辺り (around the station). In speech, people also say この辺.

Every learner has their own pace. Yours brought you to day 60.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 61 sights to see

Describe sights: castles, towers, museums, views and where things are (the back, the edge, the side, the bottom), and compare degrees (～は～くらいです).

Sightseeing means describing what you see and how big, high or far it is. くらい gives you a quick, everyday comparison.

words

word	kana	meaning	example
城	しろ · shiro	castle	山の上に、古い城がある。 There's an old castle on top of the hill.
塔	とう · tō	tower, pagoda	お寺の塔が、遠くから見える。 You can see the temple pagoda from far away.
劇場	げきじょう · gekijō	theatre	日曜、劇場で音楽を聞いた。 On Sunday I went to a concert at the theatre.
博物館	はくぶつかん · hakubutsukan	museum	博物館は、何時までですか。 What time does the museum close?
地下	ちか · chika	underground, basement	デパートの地下で、お弁当を買った。 I bought a packed lunch in the department store basement.
センター	sentā	centre (building)	駅の前に、新しいセンターができた。 A new centre has opened in front of the station.
トンネル	tonneru	tunnel	列車は、長いトンネルに入った。 The train went into a long tunnel.
段	だん · dan	step, stair; level	石の段を、ゆっくり登った。 I slowly climbed the stone steps.
奥	おく · oku	the back, the inside	店の奥に、静かな席がある。 There's a quiet table at the back of the shop.
端	はし · hashi	edge, end, corner	道の端を、歩いてください。 Please walk at the side of the road.
脇	わき · waki	side, beside	道の脇に、自転車を止めた。 I left my bike at the side of the road.
底	そこ · soko	bottom	箱の底に、手紙が入っていた。 There was a letter at the bottom of the box.
表面	ひょうめん · hyōmen	surface	この机は、表面が古くなった。 The top of this desk is looking worn.
面	めん · men	side, aspect; surface	この問題には、いい面も悪い面もある。 This issue has good sides and bad sides.
回り	まわり · mawari	around, surroundings	城の回りに、濠がある。 There's a moat around the castle.
幅	はば · haba	width	この道は、幅が狭い。 This road is narrow.
濠	ほり · hori	moat	濠の水に、鳥がいる。 There are birds on the moat.

光景	こうけい · kōkei	scene, sight	山の上から、すばらしい光景が見えた。 From the top of the mountain, we saw a wonderful sight.
風景	ふうけい · fūkei	scenery, landscape	窓から見える風景が、好きだ。 I love the scenery from the window.
眺め	ながめ · nagame	view	窓からの眺めが、すばらしい。 The view from the window is wonderful.

pattern ～は～くらいです (about as … as)

A **は** **B** **くらい + adjective / くらいの + noun**

A は B くらい (ぐらい) + adjective: A is about as … as B. With a noun: B くらいの高さ, 父くらいの背. It's an easy, everyday way to compare degrees without saying “more” or “less”.

今日は、夏くらい暑い。 **kyō wa natsu kurai atsui** Today is about as hot as summer.

この町は、東京くらい賑やかだ。 **kono machi wa tōkyō kurai nigiyaka da** This town is about as lively as Tokyo.

濠の幅は、この道路くらいです。 **hori no haba wa kono dōro kurai desu** The moat is about as wide as this road.

dialogue the castle park

tom 見て、あれが城だ。城の回りに、濠があるでしょう。
mite are ga shiro da shiro no mawari ni hori ga aru deshō · Look, that's the castle. See the moat all around it?

anna 濠の幅は、この道路くらいだね。水の表面に、鳥がたくさんいる。
hori no haba wa kono dōro kurai da ne mizu no hyōmen ni tori ga takusan iru · The moat is about as wide as this road. There are lots of birds on the water.

tom 昔、敵が城に入ろうとした時、この濠が城を守ったんだ。
mukashi teki ga shiro ni hairōto shita toki kono hori ga shiro o mamotta nda · Long ago, when enemies tried to get into the castle, this moat kept it safe.

anna あの石の段を登ると、城の奥に塔があるね。
ano ishi no dan o noboru to shiro no oku ni tō ga aru ne · Up those stone steps, there's a tower at the back of the castle.

tom うん。塔は、あのビルくらい高い。上からの眺めは最高らしいよ。暗くならないうちに、登ろう。
un tō wa ano biru kurai takai ue kara no nagame wa saikōrashii yo kuraku naranai uchi ni noborō · Yes. The tower's about as tall as that building. The view from the top is supposed to be amazing. Let's climb it before it gets dark.

anna 私は、登る代わりに、下で写真を撮っているね。
watashi wa noboru kawarini shita de shashin o totte iru ne · Instead of climbing, I'll take photos down here.

tom だめだめ。一緒に行こう。登らないと、損だよ。
dame dame issho ni ikō noboranai to son da yo · No way. Come with me. You'll miss out if you don't climb it.

anna …すごい光景！一瞬で、疲れを忘れた。町の風景が、端から端まで見える。
sugoi kōkei isshun de tsukare o wasureta machi no fūkei ga hashi kara hashi made mieru · ...What a sight! I forgot how tired I was in an instant. You can see the whole town from one end to the other.

tom あの丸い建物は劇場で、その向かいが博物館。博物館の地下には、子供のための科学のセンターもあるんだよ。
ano marui tatemono wa gekijō de sono mukai ga hakubutsukan hakubutsukan no chika ni wa kodomo no tame no kagaku no sentā mo aru nda yo · That round building is a theatre, and opposite it is the museum. Under the museum there's even a science centre for children.

anna 帰りは、あのトンネルを通って、駅まで歩こう。下りは、楽だね。
kaeri wa ano tonneru o tōtte eki made arukō kudari wa raku da ne · On the way back, let's walk to the station through that tunnel. Going down is easy.

write it trace the grey, then write your own

忘
as in 忘れる (わすれる): to forget; to leave behind

城
しろ
castle

good to know · くらい and ぐらい are the same word: say whichever comes naturally. ~くらいの + noun: 父くらいの背 (about as tall as my father). The four sides: 奥 (the back, deep inside), 端 (the edge, the end), 脇 (the side), 底 (the bottom).

From the top of today's lesson, the view is pretty good. Keep climbing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 62 keep moving

Talk about moving, leaving, reaching and getting through, and say “just” and “since, and never again” (きり).

Verbs of movement carry every story: leaving home, arriving, getting through, time passing. きり adds the feeling of something left unfinished.

words

word	kana	meaning	example
きり	kiri	only, just; since (and never again)	二人きりで、話したい。 I want to talk with just the two of us.
向く	むく · muku	to face, turn towards	前を向いて、歩こう。 Let's look ahead and keep walking.
向ける	むける · mukeru	to turn (something) towards	カメラを、こっちに向けて。 Point the camera this way.
去る	さる · saru	to leave, go away	彼は、二十歳で町を去った。 He left town at twenty.
至る	いたる · itaru	to reach, come to (今に至るまで: to this day)	今に至るまで、一度も会っていない。 We haven't met once, right up to this day.
達する	たっする · tassuru	to reach, attain	やっと、目標に達した。 At last, I've reached my goal.
届く	とどく · todoku	to arrive, be delivered; reach	母から、手紙が届いた。 A letter came from my mother.
離れる	はなれる · hanareru	to leave, be away from	家族と離れて、一人で暮らしている。 I live on my own, away from my family.
通す	とおす · tōsu	to let through, pass	すみません、通してください。 Excuse me, could I get through, please?
通じる	つうじる · tsūjiru	to get through; be understood	私の日本語が、通じた！ They understood my Japanese!
経つ	たつ · tatsu	(time) to pass	日本に来て、一年{nen}経った。 A year has passed since I came to Japan.
越す	こす · kosu	to go over, pass (a number, a winter)	祖父は、もう九十歳を越した。 My grandfather is already past ninety.
移す	うつす · utsusu	to move (something), transfer	机を、窓の近くに移した。 I moved the desk near the window.
動かす	うごかす · ugokasu	to move (something)	重い箱を、一人で動かした。 I moved the heavy box on my own.
進める	すすめる · susumeru	to move forward, advance (a plan)	新しい計画を、進めている。 We're moving ahead with a new plan.

前進	ぜんしん · zenshin	moving forward, progress	これで、少し前進ですね。 That's a small step forward.
眺める	ながめる · nagameru	to gaze at, look out at	窓の外を眺めながら、コーヒーを飲んだ。 I drank my coffee, gazing out of the window.
飛ばす	とばす · tobasu	to fly, blow away; skip	風が強くて、帽子が飛ばされた。 The wind was so strong that my hat blew away.
抜く	ぬく · nuku	to pull out, remove; skip	歯医者で、虫歯を抜いた。 I had a bad tooth pulled at the dentist's.
抜ける	ぬける · nukeru	to come out, fall out; go through	疲れて、体の力が抜けた。 I was so tired that all the strength went out of me.

pattern きり (only; since, and never again)

number / verb, た form / それ **きり** **(and nothing more)**

きり marks a limit. After a number: only, just (二人きり, 一回きり). After a た form: did that and then nothing more, often with a negative after it (行ったきり帰ってこない). それきり: since then, never again.

部屋に入ったきり、出てこない。 **heya ni haitta kiri dete konai** He went into his room and hasn't come out since.

チャンスは、一回きりだ。 **chansu wa ikkai kiri da** You only get one chance.

それきり、彼には会っていない。 **sore kiri kare ni wa atte inai** I haven't seen him since.

dialogue the old photo

mr suzuki アンナちゃん、土曜の朝に悪いね。このテーブルを窓の方へ動かしたいんだ。手伝ってくれる？

annachan doyō no asa ni warui ne kono tēburu o mado no hō e ugokashitai nda tetsudatte kureru · Anna, sorry to ask on a Saturday morning. I want to move this table over to the window. Can you give me a hand?

anna はい。テーブルを窓の方に向けて、いすはドアの脇に移しましょうか。

hai tēburu o mado no hō ni mukete isu wa doa no waki ni utsushimashō ka · Sure. Shall we turn the table towards the window and move the chairs over by the door?

mr suzuki ありがとう。…重くて、力が抜けた。あれ？引き出しを開けたとたん、奥から古い写真が出てきた。若い時の私と、親友だ。

arigatō omokute chikara ga nuketa are hikidashi o aketa totan oku kara furui shashin ga dete kita wakai toki no watashi to shin'yū da · Thanks. ...That was heavy. I'm worn out. Huh? The moment I opened the drawer, an old photo turned up from the back. Me and my best friend, when we were young.

anna 二人とも、ハンサムですね。

futari to mo hansamu desu ne · You're both so handsome.

mr suzuki 彼は二十歳で町を去って、京都に行ったきり、帰ってこなかった。それきり、今に至るまで、一度も会っていない。

kare wa hatachi de machi o satte kyōto ni itta kiri kaette konakatta sore kiri ima ni itaru made ichido mo atte inai · He left town at twenty, went to Kyoto and never came back. I haven't seen him once since, right up to today.

anna 家族や友達と離れて暮らすのは、寂しいですね。連絡もなかったんですか。

kazoku ya tomodachi to hanarete kurasu no wa sabishii desu ne renraku mo nakatta ndesu ka · Living far from your family and friends is lonely. Didn't you hear from him at all?

mr suzuki 手紙を出したけど、届かなかった。電話も通じなかった。もう四十年経った。彼も、もう六十歳を越したはずだ。

tegami o dashita kedo todokanakatta denwa mo tsūjinakatta mō yonjūnen tatta kare mo mō rokujussai o koshita hazu da · I wrote, but the letters never arrived. I couldn't get through by phone either. Forty years have gone by. He must be past sixty now too.

anna 来月、トムが京都に行きます。行くついでに、その方を探してもらいましょうか。

raigetsu tomu ga kyōto ni ikimasu iku tsuide ni sono kata o sagashite moraimashō ka · Tom is going to Kyoto next month. Shall we ask him to look for your friend while he's there?

mr suzuki 本当に？…写真を見た瞬間、昔の記憶が戻ってきたよ。

hontō ni shashin o mita shunkan mukashi no kioku ga modotte kita yo · Really? ...The moment I saw that photo, the old memories came flooding back.

anna もちろんです。お寺を始め、トムは京都のあちこちを回るつもりですから。計画を進めましょう。これで、少し前進ですね。

mochiron desu otera o hajime tomu wa kyōto no achikochi o mawaru tsumori desukara keikaku o susumemashō kore de sukoshi zenshin desu ne · Of course. Tom's going all over Kyoto, starting with the temples. Let's get the plan moving. That's a small step forward.

write it trace the grey, then write your own

抜

to pull out, remove; skip



雪
ゆき
snow

good to know · Number + きり: only, just (二人きり, 一回きり). た form + きり: since then, and nothing more (行ったきり帰ってこない). 経つ is for time passing: 三年経った. 越す and 越える are for crossing a line, a border or a number: 六十歳を越した.

Language isn't a one-time thing: it keeps moving. Today you moved forward again.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 63 a trip to remember

Talk about memories and impressions of a trip (charm, atmosphere, comfort, boredom, luck), and say what you used to do (～たものだ).

A trip lives on in the stories you tell. たものだ is the voice of fond memories: we used to...

words

word	kana	meaning	example
思い出	おもいで · omoide	memory (of the past)	旅の思い出は、貴重な財産です。 Travel memories are a precious treasure.
記念	きねん · kinen	commemoration, souvenir (記念に: as a keepsake)	記念に、写真を撮りましょう。 Let's take a photo to remember it by.
見事	みごと · migoto	splendid, superb	お寺の庭が、見事だった。 The temple garden was superb.
豪華	ごうか · gōka	luxurious, gorgeous	豪華なホテルに、泊まった。 We stayed at a luxurious hotel.
快適	かいてき · kaiteki	comfortable, pleasant	新しい部屋は、とても快適だ。 The new flat is really comfortable.
貴重	きちょう · kichō	precious, valuable	貴重な時間を、ありがとうございます。 Thank you for your precious time.
魅力	みりょく · miryoku	charm, appeal	この町の魅力は、古い家だ。 The charm of this town is its old houses.
雰囲気	ふんいき · fun'iki	atmosphere, mood	この店は、雰囲気がいい。 This place has a nice atmosphere.
印象	いんしょう · inshō	impression	京都の印象は、どうでしたか。 What did you think of Kyoto?
感動	かんどう · kandō	being moved, deep emotion	その映画に、感動した。 That film really moved me.
感心	かんしん · kanshin	admiration, being impressed	トムの日本語には、感心した。 I was impressed by Tom's Japanese.
退屈	たいくつ · taikutsu	boring; boredom	会議は長くて、退屈だった。 The meeting was long and boring.
飽きる	あきる · akiru	to get tired of, get bored with	毎日同じ料理だと、飽きてしまう。 If it's the same food every day, you get tired of it.
気に入る	きにいる · ki ni iru	to like, be pleased with	この町の雰囲気が、気に入りました。 I love the atmosphere of this town.
好み	このみ · konomi	taste, liking	このコーヒーは、私の好みだ。 This coffee is just to my taste.
好む	このむ · konomu	to like, prefer (formal)	父は、静かな音楽を好む。 My father likes quiet music.

冒険	ぼうけん · bōken	adventure	知らない町を歩くのは、小さい冒険だ。 Walking round a town you don't know is a little adventure.
偶然	ぐうぜん · gūzen	chance, coincidence; by chance	駅で、偶然先生に会った。 I ran into my teacher at the station by chance.
たまたま	tamatama	by chance, happen to	たまたま、同じ電車に乗っていた。 We happened to be on the same train.
ばったり	battari	(meet) unexpectedly, bump into	店で、高校の友達にばったり会った。 I bumped into a friend from high school in a shop.

pattern ～たものだ (used to: fond memories)

verb, た form | ものだ | (ah, those days)

The た form + ものだ (polite ものです): something you often did in the past, told with nostalgia. Words like よく (often), 昔は and 子供の時 usually come with it.

昔は、よく友達と登山に行ったものだ。 **mukashi wa yoku tomodachi to tozan ni itta mono da** I used to go mountain climbing with friends a lot.

若い時は、朝まで話したものです。 **wakai toki wa asa made hanashita mo no desu** When we were young, we used to talk till morning.

冬は、この池でスケートをしたものだ。 **fuyu wa kono ike de sukēto o shita mono da** We used to skate on this pond in winter.

dialogue ms yamada's kyoto

ms yamada トムさん、明日から京都ですね。旅行の準備は、進めていますか。私も学生の時は、毎年京都に行ったものです。

tomusan ashita kara kyōto desu ne ryokō no junbi wa susumete imasu ka watashi mo gakusei no toki wa maitoshi kyōto ni itta mo no desu · Tom, you're off to Kyoto tomorrow, aren't you. How are your travel preparations going? When I was a student, I used to go to Kyoto every year.

tom 先生も！京都は、古いお寺や庭で有名ですよね。印象は、どうでしたか。

sensei mo kyōto wa furui otera ya niwa de yūmei desu yo ne inshō wa dō deshita ka · You too! Kyoto's famous for its old temples and gardens, isn't it? What did you think of it?

ms yamada 町の雰囲気が、本当にすてきでした。お寺の塔や庭が見事で、感動したものです。

machi no fun'iki ga hontō ni suteki deshita otera no tō ya niwa ga migoto de kandō shita mo no desu · The atmosphere of the town was really lovely. The temple pagodas and gardens were superb. They used to move me deeply.

anna 先生は、京都のどこがいちばん気に入りましたか。

sensei wa kyōto no doko ga ichiban kiniirimashita ka · Which part of Kyoto did you like best?

ms yamada 宿の近くの、小さいお茶の店です。豪華じゃないけど、静かで快適で、毎朝そこでお茶を飲んだものです。

yado no chikaku no chiisai ocha no mise desu gōka janai kedo shizuka de kaiteki de maiasa sokode ocha o nonda mo no desu · A little tea house near where I stayed. It wasn't fancy, but it was quiet and comfortable. I used to have my tea there every morning.

tom 先生の好みは、静かな所なんですね。僕は、冒険が好きです。知らない道を歩くのが、楽しくて。

sensei no konomi wa shizukana tokoro nandesu ne boku wa bōken ga suki desu shiranai michi o aruku no ga tanoshikute · So your taste is for quiet places. I love an adventure. Walking down streets I don't know is such fun.

anna だから、いつも方向がわからなくなるのね。

dakara itsumo hōkō ga wakaranaku naru no ne · Which is why you always lose your sense of direction.

ms yamada それも、旅の魅力ですよ。ある時、知らない道を歩いていたら、たまたま高校の友達にばったり会いました。

sore mo tabi no miryoku desu yo aru toki shiranai michi o aruiteitara tamatama kōkō no tomodachi ni battari aimashita · That's part of the charm of travelling. Once, walking down a street I didn't know, I happened to bump into a friend from high school.

tom すごい偶然ですね！僕も、鈴木さんの昔の友達に、ばったり会えるに違いない！

sugoi gūzen desu ne boku mo suzukisan no mukashi no tomodachi ni battari aeru ni chigai nai · What a coincidence! I'm sure I'll bump into Mr Suzuki's old friend too!

ms yamada 旅の思い出は、貴重な財産です。お土産もいいけど、記念に、写真をたくさん撮ってきてくださいね。

tabi no omoide wa kichōna zaisan desu omiyage mo ii kedo kinen ni shashin o takusan totte kite kudasai ne · Travel memories are a precious treasure. Souvenirs are nice, but take lots of photos to remember it by.

write it trace the grey, then write your own

念

commemoration, souvenir (記念に: as a keepsake)



好
taste, liking

険
adventure

偶
chance, coincidence; by chance

good to know · ～たものだ is for things you often did in the past and remember fondly: よく泳いだものだ. It isn't for one single event. ばったり is for bumping into someone by chance: ばったり会う. たまたま and 偶然 mean by chance, by coincidence.

One day you'll say it too: 昔は、毎日日本語を勉強したものだ. Keep making the memories.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 64 mission: tom's trip to kyoto

Japanese N3 in 99 days
unit 8 · travel & the city

Follow a trip from start to finish: trains, getting lost, a hotel, sights, a chance meeting and a postcard home.

Every word of this unit, from platforms and traffic lights to castles and memories, comes back in one journey.

chapter 1 all aboard

anna トム、すごい人込みだね。京都行きの新幹線は、このホームでいい？
tomu sugoi hitogomi da ne kyōto iki no shinkansen wa kono hōmu de ii · Tom, what a crowd. Is this the right platform for the shinkansen to Kyoto?

tom うん。下りの列車で、9時の発車。ダイヤでは、到着は11時15分だ。
un kudari no ressha de 9ji no hassha daiya de wa tōchaku wa 11ji 15fun da · Yes. It's the outbound train, leaving at nine. The timetable says it gets in at 11:15.

anna 座席から、外は見える？
zaseki kara soto wa mieru · Can you see out from your seat?

tom もちろん。海と山の風景を見たいから。トンネルが多いけど、途中の駅は、ほとんど通過するんだ。
mochiron umi to yama no fūkei o mitai kara tonneru ga ōi kedo tochū no eki wa hotondo tsūka suru nda · Of course. I want to see the sea and the mountains. There are lots of tunnels, but the train goes straight through most of the stations on the way.

anna 健さんは、車に乗せてあげるって言っていたのにね。
kensan wa kuruma ni nosete ageru tte itte ita noni ne · Ken did offer to give you a lift, you know.

tom 高速道路は渋滞するし、速度も遅い。トラックやバンとの衝突も怖い。列車がいちばん安全だよ。
kōsoku dōro wa jūtai suru shi sokudo mo osoi torakku ya ban to no shōtotsu mo kowai ressha ga ichiban anzen da yo · The expressway gets jammed, and it's slow. And I'm scared of crashing into lorries and vans. Trains are the safest.

anna 混雑しないうちに、乗ったほうがいいよ。…あ、これ、鈴木さんから。昔の写真と、手紙だって。
konzatsu shinai uchi ni notta hō ga ii yo a kore suzukisan kara mukashi no shashin to tegami datte · You'd better get on before it gets packed. ...Oh, this is from Mr Suzuki. The old photo and a letter, he says.

tom 大丈夫。京都に行くついでに、鈴木さんの親友を必ず探すよ。日本の鉄道の旅は、最高だ！
daijōbu kyōto ni iku tsuide ni suzukisan no shin'yū o kanarazu sagasu yo nihon no tetsudō no tabi wa saikō da · Don't worry. While I'm in Kyoto, I'll definitely look for his best friend. Train trips in Japan are the best!

anna 乗客の皆さんが、もう乗っているよ。いってらっしゃい！道がわからなくなったら、電話してね。
jōkyaku no minasan ga mō notte iru yo itterasshai michi ga wakaranaku nattara denwa shite ne · All the other passengers are already on. Have a good trip! If you get lost, call me.

chapter 2 lost in kyoto

tom もしもし、アンナ？…実は、道がわからなくなった。
moshimoshi anna jitsuha michi ga wakaranaku natta · Hello, Anna? ...Actually, I'm lost.

anna やっぱり！今、どの辺り？
yappari ima dono atari · I knew it! Whereabouts are you?

tom 駅から、お寺を経由するバスで移動したんだけど、道路が渋滞していて、降りる停留所を通り過ぎてしまった。話しているうちに、知らない地区に来ていた。
eki kara otera o keiyu suru basu de idō shita nda kedo dōro ga jūtai shite ite oriru teiryūjo o tōrisugite shimatta hanashite iru uchi ni shiranai chiku ni kite ita · I took a bus from the station that goes via the temples, but the roads were jammed, and I missed my stop. I was chatting to someone and before I knew it I was in a district I didn't know.

anna この地域の地図で、自分の位置を確認して。宿は、町の中心の、中央の辺りだよね。
kono chiiki no chizu de jibun no ichi o kakunin shite yado wa machi no chūshin no chūō no atari da yo ne · Check where you are on a map of the area. Your inn's right in the middle of town, isn't it?

tom うん。でも、どっちの方向かわからない。どっちを向いても、周囲は古い家とお寺ばかり。今、大きい通りの信号の前にいる。向かいに、古い塔が見える。
un demo dotchi no hōkō ka wakaranai dotchi o muite mo shūi wa furui ie to otera bakari ima ōkii tōri no shingō no mae ni iru mukai ni furui tō ga mieru · Yes. But I can't tell which way it is. Whichever way I turn, it's all old houses and temples. Right now I'm at a traffic light on a big street. There's an old pagoda across the road.

anna じゃあ、横断歩道を渡って、塔の方に歩いてみて。左右をよく見てね。車は左を走るから。
jā ōdan hodō o watatte tō no hō ni aruite mite sayū o yoku mite ne kuruma wa hidari o hashiru kara · Then cross at the pedestrian crossing and walk towards the pagoda. Look both ways. Cars drive on the left.

tom わかった。…あ、自転車が歩道を横切っていった。京都の道は、狭くて、ちょっと冒険だね。
wakatta a jitensha ga hodō o yokogitte itta kyōto no michi wa semakute chotto bōken da ne · OK. ...Whoa, a bike just shot across the pavement. Kyoto's streets are narrow; it's a bit of an adventure.

anna 暗くならないうちに、宿に着いてね！
kuraku naranai uchi ni yado ni tsuite ne · Make sure you get to the inn before dark!

chapter 3 a chance meeting

mr sato あれ？トム君じゃないか！

are tomukun janai ka · Huh? Isn't that Tom?

tom 佐藤さん！庭を眺めていたら、びっくりしました。どうして京都に？すごい偶然ですね。

satōsan niwa o nagameteitara bikkuri shimashita dōshite kyōto ni sugoi gūzen desu ne · Mr Sato! I was gazing at the garden, and there you were. What are you doing in Kyoto? What a coincidence!

mr sato 京都は、私の故郷だよ。上京して三十年以上経ったけど、年に一度、母に会いに帰ってくるんだ。今日は、たまたまこのお寺に来た。

kyōto wa watashi no kokyō da yo jōkyō shite sanjūnen ijō tatta kedo toshi ni ichido haha ni ai ni kaette kuru nda kyō wa tamatama kono otera ni kita · Kyoto's my hometown. It's over thirty years since I moved to Tokyo, but once a year I come back to see my mother. Today I just happened to drop by this temple.

tom このお寺の庭は、見事ですね。奥の石の段を登ると、町の端から端まで見えて、眺めが最高でした。

kono otera no niwa wa migoto desu ne oku no ishi no dan o noboru to machi no hashi kara hashi made miete nagame ga saikō deshita · The garden here is superb. From the top of the stone steps at the back, you can see right across the town. The view was amazing.

mr sato このお寺は、庭で有名なんだ。京都は千年以上、日本の都だった。首都は東京になったけど、京都には京都の魅力がある。海外からの観光客も多くて、ヨーロッパの人もよく見るよ。

kono otera wa niwa de yūmeina nda kyōto wa sennen ijō nihon no miyako datta shuto wa tōkyō ni natta kedo kyōto ni wa kyōto no miryoku ga aru kaigai kara no kankō kyaku mo ōkute yōroppa no hito mo yoku miru yo · This temple is famous for its garden. Kyoto was Japan's capital for over a thousand years. The capital is Tokyo now, but Kyoto has its own charm. Lots of tourists come from abroad too; you see plenty of Europeans.

tom 僕もイギリスの出身なので、ヨーロッパの人に道を聞かれました。東京ほど大きい都市じゃないけど、京都も都会ですね。昨日見た城も、すごかったです。城の回りの濠の幅は、大きい川くらいでした。

boku mo igirisu no shusshin nanode yōroppa no hito ni michi o kikaremashita tōkyō hodo ōkii toshi janai kedo kyōto mo tokai desu ne kinō mita shiro mo sugokatta desu shiro no mawari no hori no haba wa ōkii kawa kurai deshita · I'm from Britain, so people from Europe kept asking me the way. It's not as big a city as Tokyo, but Kyoto's a real city too. The castle I saw yesterday was amazing as well. The moat around it was about as wide as a big river.

mr sato 宿は、どう？快適？

yado wa dō kaiteki · How's your inn? Comfortable?

tom はい。古い旅館に宿泊しています。着いた時、パスポートを見せました。雰囲気がとてもいいです。滞在は、明日までです。…それで、佐藤さん、この写真の人を知りませんか。鈴木さんの親友で、四十年前に東京を去って、京都に来たきり、一度も帰っていないそうです。

hai furui ryokan ni shukuhaku shite imasu tsuita toki pasupōto o misemashita fun'iki ga totemo ii desu taizai wa ashita made desu sorede satōsan kono shashin no hito o shirimasen ka suzukisan no shin'yū de yonjūnen mae ni tōkyō o satte kyōto ni kita kiri ichido mo kaette inai sō desu · Yes. I'm staying at an old inn. When I arrived, I showed my passport. The atmosphere is lovely. I'm here until tomorrow. ...Mr Sato, do you know the man in this photo? He's Mr Suzuki's best friend. Forty years ago he left Tokyo, came to Kyoto and never went back.

chapter 4 the old friend

mr sato …この人は、見たことがある。私の祖母の家は、着物の生地の店だった。その店で、若い時から働いていた人に違いない。

kono hito wa mita koto ga aru watashi no sobo no ie wa kimono no kiji no mise datta sono mise de wakai toki kara hataraite ita hito ni chigai nai · …I've seen this man before. My grandmother's house was a kimono fabric shop. This must be the man who worked there from when he was young.

tom 本当ですか！そのお店は、どこですか。

hontō desu ka sono omise wa doko desu ka · Really? Where's the shop?

mr sato ここから歩いて十分。今は、彼が店を続けているはずだ。方々探すより、今から行ってみよう。

koko kara aruite jūbun ima wa kare ga mise o tsuzukete iru hazu da hōbō sagasu yori ima kara itte miyō · Ten minutes' walk from here. He should be running the shop now. Rather than search everywhere, let's go there right now.

tom …佐藤さん、あの人です！写真と、同じ笑顔です。鈴木さんに、すぐ電話します。

satōsan ano hito desu shashin to onaji egao desu suzukisan ni sugu denwa shimasu · …Mr Sato, that's him! Same smile as in the photo. I'll call Mr Suzuki right away.

mr suzuki もしもし、トム君？…見つかった？本当に？

moshimoshi tomukun mitsukatta hontō ni · Hello, Tom? …You found him? Really?

tom はい。鈴木さんの手紙は、昔の住所に届かなかったそうです。店が引っ越して、電話も通じなくなって…。でも、今に至るまで、鈴木さんのことを一日も忘れなかったそうです。

hai suzukisan no tegami wa mukashi no jūsho ni todokanakatta sō desu mise ga hikkoshite denwa mo tsūjinaku natte demo ima ni itaru made suzukisan no koto o ichinichi mo wasure nakatta sō desu · Yes. He says your letters never reached him at the old address. The shop had moved, and the phone number stopped working… But he says he hasn't forgotten you for a single day, right up to now.

mr suzuki そうか…。四十年か。若い時は、毎晩二人きりで、夢の話をしたものだ。

sō ka yonjūnen ka wakai toki wa maiban futari kiri de yume no hanashi o shita mono da · I see… Forty years. When we were young, we used to sit up every night, just the two of us, talking about our dreams.

tom 来月、東京に来るそうです。鈴木さんの店に、必ず行くと言っていました。

raigetsu tōkyō ni kuru sō desu suzukisan no mise ni kanarazu iku to itte imashita · He says he's coming to Tokyo next month. He said he'll be sure to come to your café.

mr suzuki ありがとう、トム君。遠く離れても、親友は親友だね。…涙で、前が見えないよ。

arigatō tomukun tōku hanarete mo shin'yū wa shin'yū da ne namida de mae ga mienai yo · Thank you, Tom. Even far apart, a best friend is a best friend. …I can't see for tears.

chapter 5 a postcard from kyoto

anna 鈴木さん、トムから、はがきが届きましたよ。読みますね。
suzukisan tomu kara hagaki ga todokimashita yo yomimasu ne · Mr Suzuki, a postcard's arrived from Tom. I'll read it.

anna 「アンナと鈴木さんへ。京都の旅は、毎日が冒険でした。一日目は、道がわからなくなって、知らない地区をあちこち歩きました。でも、そのおかげで、見事な塔と、すてきなお茶の店を見つけました。二日目は、お寺で佐藤さんにばったり会いました。そして、鈴木さんの親友にも会えました。お寺の前の市も、楽しかったです。三日目は、博物館に行きました。この旅の思い出は、私の大切な財産です。土産に、京都のお菓子と、着物の生地で作ったハンカチを買いました。記念に、写真もたくさん撮りました。来週、東京で会いましょう。トム」
anna to suzukisan e kyōto no tabi wa mainichi ga bōken deshita ichinichi me wa michi ga wakaranaku natte shiranai chiku o achikochi arukimashita demo sono okage de migotona tō to sutekina ocha no mise o mitsukemashita futsuka me wa otera de satōsan ni battari aimashita soshite suzukisan no shin'yū ni mo aemashita otera no mae no ichi mo tanoshikatta desu mikka me wa hakubutsukan ni ikimashita kono tabi no omoide wa watashi no taisetsuna zaisan desu miyage ni kyōto no okashi to kimono no kiji de tsukutta hankachi o kaimashita kinen ni shashin mo takusan torimashita raishū tōkyō de aimashō tomu · “To Anna and Mr Suzuki. Every day in Kyoto was an adventure. On the first day I got lost and wandered all over a district I didn't know. But thanks to that, I found a wonderful pagoda and a lovely tea house. On the second day I bumped into Mr Sato at a temple. And I met Mr Suzuki's best friend too. The market in front of the temple was fun too. On the third day I went to the museum. The memories of this trip are a treasure to me. For souvenirs, I've bought Kyoto sweets and handkerchiefs made of kimono fabric. I took lots of photos to remember it all. See you in Tokyo next week. Tom”

mr suzuki いい青年だね。トム君のおかげで、四十年経って、やっと親友に会える。
ii seinen da ne tomukun no okage de yonjūnen tatte yatto shin'yū ni aeru · What a fine young man. Thanks to Tom, after forty years, I'll finally see my best friend.

anna トムの日本語には、感心しました。はがきの漢字も、全部正確です。
tomu no nihongo ni wa kanshin shimashita hagaki no kanji mo zenbu seikaku desu · I'm impressed by Tom's Japanese. Even the kanji on the postcard are all correct.

mr suzuki 京都の印象は、どうだったのかな。退屈することは、なかっただろうね。
kyōto no inshō wa dō datta no kana taikutsu suru koto wa nakatta darō ne · I wonder what he made of Kyoto. I bet he was never bored.

anna トムは、電車にも旅にも、絶対に飽きません。京都の雰囲気が、とても気に入ったみたいです。
tomu wa densha ni mo tabi ni mo zettai ni akimasen kyōto no fun'iki ga totemo kiniittamitaidesu · Tom never gets tired of trains or travel. He seems to have loved the atmosphere of Kyoto.

mr suzuki 私も、若い時は、よく一人で旅に出たものだ。豪華な旅じゃなかったけど、どれも貴重な思い出だよ。…このお菓子は、私の好みだ。
watashi mo wakai toki wa yoku hitori de tabi ni deta mono da gōkana tabi janakatta kedo dore mo kichōna omoide da yo kono okashi wa watashi no konomi da · When I was young, I used to go off travelling on my own a lot too. They weren't luxury trips, but every one is a precious memory. …These sweets are just to my taste.

anna トムのはがきに、感動しました。来月、親友の方が来たら、この店で、二人のお祝いをしましょう！その光景を、早く見たいです。
tomu no hagaki ni kandō shimashita raigetsu shin'yū no kata ga kitara kono mise de futari no oiwai o shimashō sono kōkei o hayaku mitai desu · Tom's postcard moved me. When your friend comes next month, let's have a celebration for the two of you, here in the café! I can't wait to see it.

You travelled all the way to Kyoto in Japanese. Where will your Japanese take you next?
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**